



**REGOLAMENTO SUL SERVIZIO
DI TRASPORTO CON CARROZZE
E SLITTE TRAINATE DA CAVALLI
NEL TERRITORIO DEL COMUNE
DI LAION**

**GEMEINDEREGLEMENT
FÜR DEN KUTSCHEN-
u. SCHLITTENFAHRERDIENST
IM GEMEINDEGEBIET
VON LAJEN**

Articolo 1

Artikel 1

Contenuto del regolamento

Gegenstand der Verordnung

Il servizio di trasporto con carrozze e slitte trainate da cavalli con conducente nel territorio del comune di Laion viene disciplinato dal seguente regolamento.

Der Kutschen- und Schlittenfahrerdienst mit Fahrer wird im Gemeindegebiet von Lajen mit vorliegenden Bestimmungen geregelt.

Vengono applicate le norme della legge 15.01.92, n.21, del codice stradale - D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e successive modifiche, e del D.P.R. 16.09.1996, n. 610.

Es finden die Bestimmungen des Gesetzes vom 15.01.1992, Nr. 21, der Straßenverkehrsordnung - Lg.D. vom 30.04.1992, Nr. 285, in geltender Fassung, und des D.P.R. vom 16.09.1996, Nr. 610, Anwendung.

Articolo 2

Artikel 2

Disposizioni linguistiche

Sprachbestimmungen

In seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

Articolo 3

Artikel 3

Autorizzazioni

Ermächtigungen

Per esercitare il servizio occorre la regolare autorizzazione rilasciata dal Sindaco, dalla quale deve risultare il tipo della carrozza o della slitta e il numero delle persone che si possono trasportare.

Zur Ausübung dieses Dienstes braucht es eine vom Bürgermeister ausgestellte Ermächtigung. Aus dieser muss die Art des Fahrzeuges und die Anzahl der beförderten Fahrgäste hervorgehen.

L'autorizzazione ha una validità di una stagione e deve essere rinnovata prima di ogni stagione.

Die Ermächtigung hat eine Gültigkeit von einer Saison und muss vor jeder Saison erneuert werden.

Le stagioni vengono stabilite come segue:

- stagione invernale dal 01.12. al 15.4. di ogni anno;
- stagione estiva dal 15.05. al 5.11. di ogni anno.

A necessità nei periodi di alta stagione ed in casi eccezionali la Giunta Comunale può approvare autorizzazioni provvisorie temporanee per massimo 15 giorni.

Il titolare della autorizzazione deve essere iscritto nei vari uffici competenti.

Die Saisonszeiten werden folgendermaßen festgelegt:

- Wintersaison: von 01.12. bis 15.4. jeden Jahres;
- Sommersaison: von 15.05. bis 05.11. jeden Jahres.

Bei Bedarf, in Saisonsspitzenzeiten oder bei außerordentlichen Anlässen, kann der Gemeindevorstand behelfsmäßig Ermächtigungen für höchstens 15 Tage genehmigen.

Der Ermächtigungsinhaber muss die notwendigen Registrierungen bei den zuständigen Ämtern vornehmen.

Articolo 4

Commissione consultiva

L'amministrazione comunale nomina una commissione che ha le seguenti competenze:

- esame e parere in merito a problemi di carattere generale relativi al servizio di carrozze e slitte trainate da cavalli;
- modifiche ed integrazioni del regolamento;
- determinazione delle tariffe;
- modifiche sostanziali al servizio;
- esame e pareri sui bandi di concorso per la copertura dei posti vacanti

La commissione è composta:

- 1) dal Sindaco o dall'Assessore da lui incaricato, che la presiede;
- 2) dal rappresentante dell'Unione agricoltori e coltivatori diretti;
- 3) dal Presidente dell'associazione turistica territorialmente competente.

La commissione é nominata dalla giunta comunale e dura in carica per il periodo del mandato del Consiglio comunale.

Artikel 4

Beratende Kommission

Die Gemeindeverwaltung ernennt eine beratende Kommission die folgende Befugnisse hat:

- Behandlung und Begutachtung allgemeiner Probleme im Zusammenhang mit dem Kutschen- und Schlittenfahrdienst,
- Änderungen und Ergänzungen des Reglements,
- Festlegung der Tarife,
- Maßnahmen die eingreifende Änderungen in der Ausübung der gegenständlichen Dienste beinhalten,
- Begutachtung der Wettbewerbsbestimmungen für die Vergabe der freien Ermächtigungen.

Die Kommission besteht aus:

- 1) dem Bürgermeister oder den von ihm beauftragten Referenten, der den Vorsitz führt,
- 2) dem Vertreter des Bauernbundes,
- 3) dem Präsident des gebietsmäßig zuständigen Tourismusvereins.

Die Kommission wird vom Gemeindevorstand ernannt und ihre Amtszeit deckt sich mit jener des Gemeinderates.

In caso di decadenza del Consiglio comunale i componenti della commissione rimarranno in carica per il periodo di gestione commissariale.

I suoi componenti possono essere sostituiti, nel corso del quinquennio e per il restante periodo di validità del Consiglio, a seguito di missioni o di morte, o per decadenza pronunciata nel caso di non partecipazione alle riunioni, senza giustificato motivo, per tre volte consecutive.

I membri sostituiti rimangono per il rimanente periodo del consiglio.

La commissione esprime parere con maggioranza assoluta dei suoi componenti; in caso di parità di voti prevale quello del presidente

Le funzioni di segretario della commissione sono esercitate dal impiegato dell'ufficio licenze.

Bei vorzeitiger Auflösung des Gemeinderates bleibt die Kommission für die Dauer der kommissarischen Verwaltung im Amt.

Die Kommissionsmitglieder können im Laufe ihrer Amtszeit infolge von Rücktritt, Ableben oder wegen Verfall ersetzt werden. Der Verfall wird nach unentschuldigter Abwesenheit an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen erklärt.

Die an ihrer Stelle getretenen Mitglieder bleiben für die restliche Dauer der Legislaturperiode des Gemeinderates im Amt.

Die Kommission beschließt mit der absoluten Mehrheit ihrer Mitglieder; bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Die Funktion des Schriftführers der Kommission nimmt der Beamte des Lizenzamtes wahr.

Articolo 5

Veicoli e percorsi

I veicoli adibiti al servizio devono corrispondere alle norme del codice stradale ed essere omologate secondo l'articolo 226 del D.P.R. n. 610/1996.

La targa con il numero di immatricolazione, assegnata dal Comune, della misura 11 x 9 cm, deve essere attaccata sul veicolo in modo ben visibile.

Inoltre deve essere impostato sulla carrozza la scrittura „Servizio pubblico di piazza“

La manutenzione delle strade per garantire la viabilità deve essere effettuata dai titolari delle autorizzazioni stessi qualora non vi provveda la pubblica amministrazione.

In punti pericolosi, presso incroci, terreno difficoltoso deve essere installata la segnaletica necessaria.

Per poter transitare su terreni privati, i titolari delle autorizzazioni devono procurarsi direttamente il permesso di passaggio.

I percorsi vengono stabiliti dalla commissione consultiva di cui all'articolo 3.

Artikel 5

Fahrzeuge und Fahrwege

Die Fahrzeuge müssen der geltenden Straßenverkehrsordnung entsprechen, und gemäß Art. 226 des D.P.R. Nr. 610/1996 homologiert sein.

Die Matrikel-Kennnummer auf einem von der Gemeindeverwaltung zugeteilten Nummernschild, im Ausmaß von 11 x 9 cm muss auf dem Fahrzeug gut sichtbar angebracht werden.

Außerdem muss an der Kutsche / Schlitten das Schild „öffentlicher Dienst mit Standplatz“ angebracht werden.

Fahrwege, die nicht von der öffentlichen Verwaltung Instand gehalten werden, müssen von den Ermächtigungsinhabern selber hergerichtet und befahrbar gemacht werden.

Bei Gefahrenstellen, Kreuzungen, Geländeschwierigkeiten usw. sind die entsprechenden Schilder anzubringen.

Die Erlaubnisse, Privatgründe zu durchfahren, müssen die Ermächtigungsinhaber selber einholen.

Die Fahrstrecken werden von der beratenden Kommission gemäß Artikel 3 festgelegt.

Articolo 6

Domande

La domanda per ottenere l'autorizzazione deve essere inoltrata al Sindaco, entro

- il 5 maggio per le carrozze, per la stagione estiva,
- il 15 novembre per le slitte, per la stagione invernale;

La domanda deve contenere i seguenti dati:

- a) le generalità e la residenza del richiedente e del conducente;
- b) il codice fiscale;
- c) il tipo e le caratteristiche della carrozza o della slitta;
- d) il luogo di stazionamento preferito;

Inoltre devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) un contratto di assicurazione contro i rischi di responsabilità civile verso terzi;
- b) certificato medico, valido per tre anni, rilasciato dall'autorità sanitaria competente, attestante l'idoneità fisica e psichica del conducente;
- c) certificato veterinario attestante l'idoneità del/dei cavalli;
- d) dimostrazione che il richiedente è provvisto di mezzi adeguati al disimpegno del servizio (Iscrizione nel corrispettivo registro della Camera di Commercio, il collaudo della carrozza, etc).

L'amministrazione comunale provvederà d'ufficio, a norma delle disposizioni vigenti, ad acquisire la documentazione del casellario giudiziale, relativa ai carichi penali pendenti ed alle norme antimafia.

L'amministrazione comunale rilascia in base al regolamento al richiedente l'autorizzazione necessaria, dalla quale risulta il tipo della carrozza o della slitta e i numeri delle persone che possono essere trasportate;

Artikel 6

Ansuchen

Das Ansuchen um die Erteilung einer Ermächtigung muss an den Bürgermeister gerichtet werden und zwar:

- bis zum 05. Mai für die Kutschen, für die Sommersaison;
- bis zum 15. November für die Schlitten, für die Wintersaison.

Das Ansuchen muss folgende Angaben enthalten:

- a) die vollständigen Personaldaten des Antragstellers, und des Kutschers,
- b) die Steuernummer,
- c) die Art der Kutsche oder des Schlittens,
- d) den gewünschten Standort.

Weiters sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) der Nachweis einer dem Risiko entsprechenden Haftpflichtversicherung,
- b) eine ärztliche Bescheinigung, für drei Jahre gültig, über die körperliche und geistige Eignung des Kutschen- bzw. Schlittenfahrers,
- c) eine tierärztliche Bescheinigung über die Eignung des/der Pferde/s,
- d) der Nachweis, dass der Antragsteller über die zur Ausübung des Dienstes notwendigen Mittel verfügt (Eintragung in das entsprechende Register der Handelskammer, Kollaudierung der Kutsche, usw.).

Im Sinne der geltenden Bestimmungen besorgt die Gemeinde von Amts wegen die Unterlagen beim Strafregister, jene betreffend die anhängigen Strafverfahren sowie jene im Zusammenhang mit den Antimafiagesetzen.

Die Gemeindeverwaltung erlässt laut vorliegenden Reglement dem Gesuchsteller die notwendige Ermächtigung, aus der die Art der Kutsche oder des Schlittens und die Anzahl der Fahrgäste, die befördert werden dürfen, hervorgeht.

Il richiedente ha l'obbligo di iniziare il servizio entro 30 giorni dalla notifica dell'accoglimento della domanda.

Der Antragsteller ist verpflichtet den Dienst innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Zustellung der erfolgten Annahme des Gesuches zu beginnen.

Articolo 7

Artikel 7

Rilascio delle licenze - Criteri

Nell'assegnazione delle autorizzazioni viene data preferenza a coloro che sono in possesso dei seguenti requisiti nell'ordine elencato:

- 1) residenza nel comune di Laion;
- 2) i coltivatori diretti iscritti allo SCAU, che esercitano l'attività con i propri cavalli per guadagno accessorio.
Prima che siano considerate le richieste per una seconda licenza devono essere state valutate le richieste per una prima licenza di tutti gli appartenenti a questa categoria.
Un coltivatore non può tuttavia essere titolare di più di due licenze (licenze stagionali);
- 3) richiedenti, i quali esercitano l'attività di conducente personalmente e viene dato la precedenza a quelli che svolgono l'attività più a lungo;
- 4) persone già titolari di autorizzazioni.

Lizenzvergabe - Kriterien

Bei der Vergabe der Ermächtigungen werden jene, welche folgende Voraussetzungen nachweislich erfüllen gemäß der nachstehenden Reihenfolge, bevorzugt:

- 1) Wohnsitz in der Gemeinde Lajen,
- 2) die Bauern, die in SCAU eingetragen sind, welche mit eigenen Pferden die Tätigkeit als Zu- und Nebenerwerb ausführen.
Bevor Anträge um eine zweite Lizenz berücksichtigt werden, müssen zuerst alle Erstantragssteller dieser Kategorie berücksichtigt sein.
Ein Bauer kann jedoch nicht Inhaber von mehr als zwei Lizenzen (Saisonlizenz) sein,
- 3) Antragsteller, welche die Tätigkeit als Fuhrmann selbst ausüben und den Vorrang haben jene, welche am längsten die Tätigkeit ausgeübt haben,
- 4) bisherige Ermächtigungsinhaber.

Articolo 8

Artikel 8

Posteggi

I posteggi vengono messi a disposizione da parte dell'amministrazione comunale oppure i titolari delle autorizzazioni vi provvedono in proprio, se necessario anche acquistando o affittando il terreno.

Le spese ordinarie, la manutenzione e la pulizia sono a carico dei titolari di autorizzazione.

L'amministrazione comunale ha facoltà di incaricare un'organizzazione locale della manutenzione e della pulizia dei posteggi.

I posteggi vengono determinati dalla commissione consultiva di cui all'articolo 3.

Standplätze

Die Standplätze stellt entweder die Gemeindeverwaltung zur Verfügung, oder die Ermächtigungsinhaber besorgen sich diese selbst, falls nötig durch Ankauf oder Anmietung der entsprechenden Grundstücke.

Die dafür anfallenden Spesen und die Aufwände für die Instandhaltung und Aufräumung werden den Ermächtigungsinhabern angelastet.

Die Gemeindeverwaltung kann die Instandhaltung und Sauberhaltung der Plätze einer örtlichen Vereinigung oder Organisation übergeben.

Die Standplätze werden von der beratenden Kommission gemäß Artikel 3 ausgewiesen.

La regolamentazione dei posteggi e dell'ordine di fila viene stabilita dalla Giunta Comunale dopo aver sentito la commissione consultiva di cui all'articolo 3.

Die Ordnungsregeln und das System der Reihenfolge an den Standplätzen wird nach Anhören der beratenden Kommission gemäß Artikel 3, vom Gemeindeausschuss festgelegt.

Articolo 9

Artikel 9

Doveri del conducente

Il conducente deve comportarsi decentemente, guidare in modo corretto ed essere vestito in modo pulito e decoroso secondo l'usanza locale.

Al conducente è permesso far salire sulle slitte o carrozze solo le persone che le hanno noleggiate;

Gli attraversamenti di vie e strade devono essere effettuati con la massima attenzione per evitare ogni pericolo.

Quando si procede in colonna, deve essere mantenuta una distanza di sicurezza ed è vietato fermarsi in mezzo agli incroci.

È vietato procurarsi corse al di fuori dei posteggi assegnati, fatta eccezione per le corse prenotate.

Lungo le strade asfaltate e lastricate lo sterco di cavallo deve essere rimosso immediatamente dal conducente stesso.

Pflichten der Fahrer

Der Fahrer muss sich anständig benehmen, ein korrektes Fahrverhalten an den Tag legen und sauber und anständig in ortsüblichen Charakter gekleidet sein.

Der Fahrer darf nur jene Personen einsteigen lassen, die das Fahrzeug gemietet haben;

Beim Überqueren von Wegen und Straßen, muss aufgepasst und jedwede Gefahrensituation vermieden werden.

Bei Kolonnenfahrten muss ein angemessener Abstand eingehalten und auf Kreuzungen darf nicht angehalten werden

Es ist nicht erlaubt, sich außerhalb der Standplätze Fahrten zu besorgen, außer es handelt sich um Vorbestellungen.

Entlang von asphaltierten und gepflasterten Straßen muss der Pferdemist von jedem Fahrer selbst sofort beseitigt werden.

Articolo 10

Artikel 10

Prescrizioni

Vorschriften

Ai sensi dell'articolo 226 del D.P.R. del 16.09.1996, n. 610, i veicoli trainati da un cavallo possono portare al massimo 4+1 persone, i veicoli trainati da due cavalli possono portare al massimo 5+1 persone, conducente compreso.

Gemäß Art. 226 des D.P.R. vom 16.09.1996, Nr. 610, dürfen Einspanner-Fuhrwerke höchstens 4+1 und Doppelspanner-Fuhrwerke höchstens 5+1 Personen, Fuhrmann inbegriffen, befördern.

A richiesta del titolare dell'autorizzazione l'amministrazione comunale, sentita la commissione consultiva di cui all'articolo 3, può, per necessità o volontà, mutare l'autorizzazione per un cavallo in autorizzazione per due cavalli o viceversa.

Auf Ersuchen des Ermächtigungsinhabers kann die Gemeindeverwaltung nach Anhören der beratenden Kommission gemäß Artikel 3, die Ermächtigung je nach Bedürfnis und Wunsch von Einspanner auf Doppelspanner oder umgekehrt umschreiben.

Le tariffe vengono approvate dall'organo comunale competente sentita la commissione consultiva. Le tariffe non possono essere superate.

I tariffari devono essere esposte nel posteggio.

I conducenti devono essere muniti di tariffario ed esibirlo su richiesta degli ospiti e degli organi di vigilanza.

Inoltre il conducente deve essere munito dell'autorizzazione, del certificato di collaudo e della polizza di assicurazione.

Il servizio deve essere esercitato personalmente dal titolare dell'autorizzazione.

L'autorizzazione non può essere ceduta ad altra persona.

Al termine dell'attività l'autorizzazione ritorna al Comune.

Die Tarife müssen nach Anhören der beratenden Kommission vom zuständigen Organ der Gemeinde genehmigt werden. Diese dürfen nicht überschritten werden.

Die Preislisten müssen an den Standplätzen angeschlagen werden.

Die Preisliste muss mitgeführt und auf Verlangen der Fahrgäste und der Ordnungsorganen vorgezeigt werden.

Ebenso müssen die Ermächtigung, die Fahrzeugkollaudierung und die Versicherungspolize mitgeführt werden.

Der Dienst muss vom Ermächtigungsinhaber selber ausgeübt werden.

Die Ermächtigung darf nicht weiter gegeben werden.

Bei Beendigung der Tätigkeit fällt die Ermächtigung an die Gemeinde zurück.

Articolo 11

Controlli

Il controllo dei veicoli e dell'osservanza del presente regolamento compete agli organi statali.

A norma del codice stradale i veicoli devono essere sottoposti a revisione ogni 5 anni.

Articolo 12

Sanzioni amministrative

Per la mancata osservanza delle seguenti norme di questo regolamento, il Sindaco, sentite la commissione consultiva di cui all'articolo 3, e la Giunta Comunale, stabilisce in base alla tipologia e alla gravità dell'infrazione l'importo della sanzione pecuniaria.

1) Chi esercita senza autorizzazione il servizio in oggetto è punito con una sanzione amministrativa da 68,25 a 275,10 Euro.

Artikel 11

Kontrollen

Die Kontrolle der Fahrzeuge und die Kontrolle über die Einhaltung dieses Reglements obliegt den staatlichen Überwachungsorganen.

Laut Straßenverkehrsordnung müssen die Fahrzeuge alle 5 Jahre einer Revision unterzogen werden.

Artikel 12

Verwaltungsstrafen

Für nachfolgende Vergehen gegen die Bestimmungen dieses Reglements, kann der Bürgermeister nach Anhören der beratenden Kommission gemäß Artikel 3, und des Gemeindeausschusses, je nach Art und Wichtigkeit der Übertretung Geldbußen verhängen.

1) Wer ohne Genehmigung obigen Dienst ausübt, unterliegt einer Geldstrafe von 68,25 bis 275,10 Euro.

2) Chi nell'esercitare il servizio non si attiene alle norme seguenti è punito con una sanzione amministrativa pecuniaria da 33,604 a 137,55 Euro:

- a) per la violazione di questo regolamento;
- b) quando il titolare non rispetta le ammonizioni scritte del Comune;
- c) quando vengono superate le tariffe stabilite dalla commissione consultiva di cui all'articolo 3;
- d) quando il titolare sede l'autorizzazione, anche solo temporaneamente, ad altra persona;
- e) se l'attrezzatura necessaria all'esercizio del servizio non si trova in un stato di manutenzione adeguato alle esigenze del servizio;
- f) quando il veicolo non venga a trovarsi nel dovuto stato di decoro, di conservazione e di funzionalità e quando manca l'accuratezza;
- g) quando vengono utilizzati veicoli diversi da quelli autorizzati.

Le variazioni degli importi delle sanzioni amministrative stabiliti dall'articolo 70 del D.Lgs. del 30.04.1992, n.285, vengono applicate immediatamente.

2) Wer bei Dienstausbübung die folgenden gesetzlichen Vorschriften missachtet, unterliegt einer Geldstrafe von 33,60 bis 137,55 Euro:

- a) bei Vergehen gegen die Bestimmungen dieses Reglements,
- b) bei Nichtbefolgung von schriftlichen Mahnungen von Seiten der Gemeindeverwaltung,
- c) bei Überschreitung der von der beratenden Kommission gemäß Artikel 3 festgelegten Tarife,
- d) wenn der Inhaber die Ermächtigung auch nur zeitweilig weitergibt,
- e) falls das für die Ausübung des Dienstes notwendige Zeug nicht den Diensterfordernissen entspricht,
- f) wenn das Fahrzeug in Hinblick auf das Aussehen, den Erhaltungszustand und Zweckentsprechung den Erfordernissen nicht entspricht und mangelnde Sorgfalt festgestellt wird,
- g) wenn für den Dienst nichtermächtigte Fahrzeuge eingesetzt werden.

Die mit Art. 70 des Lg.D. vom 30.4.1992, Nr.285, festgesetzten Verwaltungsstrafen werden bei Änderung der Beträge unmittelbar angewandt.

Articolo 13

Sospensione temporanea dell'autorizzazione

Nei casi seguenti il Sindaco, sentite la commissione consultiva e la giunta comunale, può sospendere l'autorizzazione, a seconda della gravità dell'infrazione, da 20 fino 90 giorni:

- a) nel caso che il servizio non venga iniziato entro 30 giorni dalla notifica dell'avvenuto accoglimento della domanda;
- b) se il servizio viene interrotto per più di 20 giorni, salvo che l'interruzione sia dovuta a cause di forza maggiore;

Artikel 13

Vorübergehende Einziehung der Ermächtigung

In folgenden Fällen kann der Bürgermeister nach Anhören der beratenden Kommission und des Gemeindeausschusses die Einziehung der Ermächtigung, je nach Wichtigkeit der Übertretung, für die Dauer von 20 bis 90 Tagen verfügen:

- a) falls der Dienst nicht innerhalb von 30 Tagen nach der Zustellung der erfolgten Annahme des Gesuches begonnen wird,
- b) bei Unterbrechung des Dienstes von mehr als 20 Tagen, außer die Unterbrechung ist auf höhere Gewalt zurück zu führen,

c) quando sia stata intrapresa un'altra attività che pregiudichi il regolare svolgimento del servizio;

d) quando al titolare dell'autorizzazione venga a mancare uno dei requisiti previsti per l'esercizio dell'attività;

e) violazione di norme vigenti del codice stradale tali da compromettere gravemente la sicurezza dei trasportati;

f) quando nell'arco di un anno sono state applicate due o più sanzioni amministrative per violazioni del presente regolamento;

g) violazione di norme amministrative o penali nonché fiscali connesse all'esercizio dell'attività.

c) wenn eine andere Tätigkeit aufgenommen wird welche die ordnungsgemäße Abwicklung nicht mehr gewährleistet,

d) falls der Inhaber nicht mehr alle Voraussetzungen besitzt, die für die Ausübung des Dienstes vorgesehen und notwendig sind,

e) bei Übertretung von Vorschriften der Straßenverkehrsordnung und speziell wenn dadurch die Sicherheit der Fahrgäste gefährdet wird,

f) bei zwei- oder mehrmaligen Übertretungen im Lauf eines Jahres von Bestimmungen wofür eine von diesem Reglement vorgesehen Verwaltungsstrafe verhängt worden ist,

g) wenn in Ausübung der Tätigkeit Verwaltungsvorschriften, Strafbestimmungen, sowie Steuervorschriften übertreten werden.

Articolo 14

Revoca dell'autorizzazione

Nei casi seguenti il Sindaco sentito la commissione consultiva di cui all'articolo 3, e la giunta comunale può ordinare la revoca della autorizzazione, a seconda della gravità dell'infrazione e tenendo in particolare considerazione la recidività:

a) quando al titolare dell'autorizzazione venga a mancare uno dei requisiti previsti per l'esercizio dell'attività;

b) a seguito di sospensione per due o più volte dell'autorizzazione nell'arco di tre anni;

c) quando sia intervenuta condanna per delitti dolosi con sentenza passata in giudicato a pena restrittiva della libertà personale per una pena complessiva superiore ai due anni;

d) quando sia stata accertata negligenza abituale nella fornitura del servizio o in casi gravi e ripetute violazioni del presente regolamento;

e) quando il titolare non ottemperi al provvedimento di sospensione del servizio.

Artikel 14

Entzug der Ermächtigung

In folgenden Fällen kann der Bürgermeister nach Anhören der beratenden Kommission gemäß Artikel 3, und Gemeindeausschusses, je nach Art und Gewichtigkeit der Übertretung und mit fallweiser Berücksichtigung der Rückfälligkeit den Entzug der Ermächtigung verfügen:

a) wenn der Inhaber der Ermächtigung eine der für die Ausübung der Tätigkeit erforderlichen Voraussetzungen verliert;

b) bei zwei- oder mehrmaligen zeitweiligem Entzug der Ermächtigung im Laufe von 3 Jahren;

c) bei rechtskräftiger Verurteilung zu Haftstrafen von insgesamt 2 Jahren wegen vorsätzlicher Straftaten und Delikte;

d) wenn in Ausübung des Dienstes gewohnheitsmäßige Fahrlässigkeit festgestellt wird und bei wiederholt schwerwiegenden Übertretungen der Vorschriften dieser Verordnung;

e) wenn der Ermächtigungsinhaber der Verfügung der Gemeindeverwaltung über die Unterbrechung des Dienstes nicht Folge leistet.

